

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

21 MAI 1970.

PROJET DE LOI

portant modification à la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par la loi du 5 mars 1965 pour l'étendre aux prêts personnels à tempérament,

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1),

Article 1^{er}.

L'article i de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament est complété comme suit :

« Art. i, - § 1. 120. L'indication précise de l'adresse où et la date à laquelle le contrat est conclu.

» Art. 4. - § 3. Le contrat mentionne également dans un alinéa séparé, en caractères différents et gras que l'acheteur qui a acheté l'objet en dehors de l'entreprise du vendeur, a le droit de renoncer sans frais à l'achat, à condition d'en prévenir le vendeur par lettre recommandée dans un délai de sept jours à dater du lendemain du paiement de l'acompte.

» Cette mention est prescrite à peine de nullité. »

(1) Voir,

Documents de la Chambre :

433 (1968-1969) ,

- N° 1, Projet de loi,
- N° 2: Rapport.
- N°s 3 à 5: Amendements.

Annales de la Chambre :

20 et 27 novembre et 4 décembre 1969.

Documents du Sénat,

81 (1969-1970) , Projet transmis par la Chambre.
341 (1969-1970) : Rapport.

Annales du Sénat:

14 et 20 mai 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

21 MEI 1970.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wet van 5 maart 1965, om ze uit te breiden tot de persoonlijke leningen op afbetaling,

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Artikel 1.

Artikel i van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling wordt aangevuld als volgt:

« Art. 4. - § 1. 12°, De nauwkeurige aanduiding van het adres waar en de datum waarop het contract afgesloten wordt.

» Art. t. - § 3. Het contract vermeldt tevens in een afzonderlijk lid, in andere en vette lettertekens dat de koper, die dit goed aangekocht heeft buiten het bedrijf van de verkoper, het recht heeft om zonder kosten af te zien van de koop mits hij de verkoper hiervan met een aangetekende brief verwittigt binnen zeven dagen na de dag waarop het voorschot betaald werd.

» Deze vermelding is voorgeschreven op straffe van nietigheid. »

(1) Zie:

Stukken van de Kamer :

433 (1968-1969) ,

- W 1: Wetsontwerp,
- W 2: Verslag.
- Nrs 3 tot 5, Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

20 en 27 november en 1 december 1969.

Stukken van de Senaat :

87 (1969-1970) , Ontwerp overgezonden door de Kamer.
341 (1969-1970) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

14 en 20 mei 1970.

Art. 2.

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. - Par dérogation à l'article 1583 du Code civil, aucune vente à tempérament n'est parfaite tant qu'il n'y a pas paiement d'un acompte qui ne peut être inférieur à 15 % du prix d'achat au comptant. »

» Au cas où la vente est conclue en dehors de l'entreprise du vendeur, elle n'est parfaite qu'après un délai de sept jours à dater du lendemain du jour où l'acompte a été payé. Pendant ce délai de réflexion, l'acheteur a le droit de faire savoir par lettre recommandée au vendeur qu'il renonce à rachat. L'acheteur ne peut renoncer à ce droit.

» Lorsqu'il s'agit d'un objet mis en dépôt ou il l'essai au domicile du futur acheteur, le délai prévu à l'alinéa précédent court à partir du moment où les clauses du contrat prévues à l'article 4 sont effectivement remplies.

), Pour l'application de cette loi, est considéré comme entreprise du vendeur, l'endroit où il exerce habituellement son commerce, soit l'établissement principal, soit une succursale, soit une agence, immatriculés au registre du commerce. Les endroits où le vendeur expose l'objet ou le service qu'il offre en vente - tels que foires, expositions, salons - sont assimilés à rétablissement principal où il exerce habituellement son commerce.

∴ Si l'acheteur renonce à rachat, aucune indemnité ne peut lui être réclamée de ce chef et l'acompte payé lui est remboursé dans les trente jours suivant la renonciation. »

Art.3.

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 8. -- En cas d'observation de l'article 3, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 4, § 1, 3° à 12°, de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 7 ou des délais imposés en exécution de l'article 6, les obligations de l'acheteur sont réduites de plein droit au prix d'achat au comptant de l'objet ou du service: le bénéfice de l'échelonnement des paiements lui est maintenu.

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 4, § I, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est justifié par l'acheteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

Art. 4.

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 14. - Aucun prêt à tempérament ne peut porter sur plus de 85 % du prix au comptant de l'objet ou du service pour le paiement duquel il a été consenti. Il ne peut être accordé que sur production de la preuve du paiement d'un acompte de 15 % au moins.

» La preuve du paiement mentionne en outre les nom et prénoms ou la raison sociale, le domicile ou le siège social du vendeur et son numéro d'inscription ou d'agrément au Ministère des Affaires économiques, ainsi que l'adresse où et la date à laquelle la vente a été conclue.

Art. 2.

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 5. -- In afwijking van artikel 1583 van het Burgerlijk Wetboek is een verkoop op afbetaling niet voltrokken zolang er geen voorschot betaald is van ten minste 15 % van de contante koopprijs.

» Indien de koop afgesloten wordt buiten het bedrijf van de verkoper is de koop eerst voltrokken na verloop van een termijn van zeven dagen met ingang van de dag na die waarop het voorschot werd betaald. Tijdens deze bedenktijd heeft de koper het recht om de verkoper bij aangetekende brief te laten weten dat hij afziet van de koop. De koper kan dit recht niet verzaken.

» Wanneer het gaat over een voorwerp, in depot of op proef geplaatst in het domicilie van de toekomstige koper, begint de termijn voorzelen in de vorige alinea te lopen vanaf het ogenblik dat de clausules van het contract bedoeld in artikel 4 effectief vervuld zijn.

» Voor de toepassing van deze wet wordt als bedrijf van de verkoper beschouwd de plaats waar hij zijn handelswerkzaamheid gewoonlijk uitoefent, zij het een hoofdrichting, of bijhuis of agentschap, ingeschreven in het handelsregister. De plaatsen waar de verkoper het voorwerp of de dienst tentoonstelt die hij te koop biedt - zoals jaarheuzen, tentoonstellingen, salons - worden gelijkgesteld met de hoofdrichting, waar hij zijn handel gewoonlijk uitoefent.

» Indien de koper afziet van de koop kan uit dien hoofde van hem geen enkele vergoeding geeist worden en wordt het betaalde voorschot terugbetaald binnen dertig dagen na de verzaking. »

Art. 3.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 8. -- Bij niet-naleving van artikel 3, bij verzulm van een der in artikel 4, § I, 3° tot 12° voorgeschreven vermeldingen, bij overschrijding van de krachtens artikel 7 vastgestelde lastenpercentages of van de in uitvoering van artikel 6 opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de koper van rechtswege tot de contante koopprijs van het voorwerp of van de dienst verminderd: de koper behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering toestaan bij verzuim van een der in artikel 4, § I, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de koper aantoonst dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art.4.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. H. - Geen lening op afbetaling mag meer hedragen dan 85 % van de contante prijs van het voorwerp of van de dienst ter betaling waarvan zij wordt toegestaan. Zij mag slechts worden verleend op vertoon van het bewijs van betaling van een voorschot van ten minste 15 %.

» Dit bewijs van betaling vermeldt tevens de naam en voornamen of de maatschappelijke benaming, de woonplaats of maatschappelijke zetel van de verkoper en zijn inschrijvings- of erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken, het adres waar en de datum waarop de verkoop afgesloten werd.

» Lorsque le pourcentage de l'acompte est augmenté par le Roi en application de l'article 6, le montant maximum du prêt est réduit *dans* la même mesure.

» Si l'achat a été conclu en dehors de l'entreprise du vendeur, le prêt ne peut être accordé qu'à partir du huitième jour suivant le jour auquel l'acompte a été payé. »

Ar. 5.

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

~ Art. 17. - En cas d'inobservation des articles 12 et 14, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 13, 3° à 9° ou de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 16, ou des délais imposés en exécution de l'article 15, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du prêt à tempérament; le bénéfice de l'échelonnement des versements lui est maintenu,

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 13, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est prouvé par l'emprunteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

Art. 6.

L'article 19quinquies de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

~ Art. 19quinquies. - En cas d'inobservation de l'article 19bis, d'omission d'une des mentions prévues à l'article 19ter, 3° à 9°, ou de dépassement des taux de chargement fixés en vertu de l'article 19quater ou des délais imposés en exécution de cet article, les obligations de l'emprunteur sont réduites de plein droit au montant nominal du prêt personnel à tempérament; le bénéfice de l'échelonnement des versements lui est maintenu.

» La même réduction pourra être prononcée par le juge en cas d'omission d'une des mentions prévues à l'article 19ter, 1° et 2°, ou d'inexactitude d'une des mentions prescrites par cet article, dans la mesure où il est justifié par l'emprunteur qu'il a pu en résulter pour lui un préjudice. »

Art. 7.

L'article 29 de la même loi est complété comme suit:

~ Art 29, --- 7°. Celui qui retient l'acompte qui lui a été remis et qui, en vertu des dispositions de l'article 5 de cette loi, doit être remboursé à l'acheteur qui l'a prévenu par lettre recommandée qu'il renonce à l'achat. »

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 mai 1970.

Le Président du Sénat,,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secreterissen,

D. VANDER BRUGGEN.
W. JomSSEN.

» Wordt het percentage van het voorschot bij toepassing van artikel 6 door de Koning verhoogd, dan wordt het maximumbedrag der lening in dezelfde mate verminderd.

» Indien de koop afgesloten werd buiten het bedrijf van de verkoper, dan mag de lening eerst toegestaan worden vanaf de achtste dag volgend op de dag waarop het voorschot betaald werd. »

Aie. 5.

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

~ Art. 17. -- Bij niet-naleving van de artikelen 12 en 14, hij verzuim van een der in artikel 13, 30 tot 9°, voorgeschreven vermeldingen of overschrijding van de krachtens artikel 16 vastgestelde lastenpercentages of van de in uitvoering van artikel 15 opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de lener van rechtswege tot het nominaal bedrag van de lening op afbetaling verminderd: de lener behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering uitspreken bij verzuim van een der in artikel 13, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de lener aantoonst dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art. 6.

Artikel 19quinquies van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 19quinquies. - Bij niet-naleving van artikel 19bis, bij verzuim van een der in artikel 19ter, 3° tot 9°, voorgeschreven vermeldingen of overschrijding van de krachtens artikel 19quater vastgestelde lastenpercentages, of van de in uitvoering van dit artikel opgelegde termijnen, worden de verplichtingen van de lener van rechtswege tot het nominaal bedrag van de persoonlijke lening op afbetaling verminderd; de lener behoudt het voordeel van de termijnbetaling.

» De rechter kan dezelfde vermindering uitspreken bij verzuim van een der in artikel 19ter, 1° en 2°, voorgeschreven vermeldingen of bij onjuistheid van een der in dat artikel voorgeschreven vermeldingen, voor zover de lener aantoonst dat daaruit voor hem een nadeel kon ontstaan. »

Art. 7.

Artikel 29 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Art. 29. - 7°. Hij die het hem overgemaakt voorschot achterhoudt, dat hij ingevolge de bepalingen van artikel 5 van deze wet dient terug te betalen aan de koper, die hem met een aangetekende brief ervan heeft verwittigd dat hij alziet van de koop. »

Art. 8.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op haar publicatie in het *Beigisch Steetsblad*.

Brussel, 20 mei 1970.

De Voorzitter van de Senaat,